

Zeitschrift: Collection cahiers d'artistes
Herausgeber: Pro Helvetia
Band: - (2009)
Heft: -: Marie Velardi

Artikel: Marie Velardi
Autor: Velardi, Marie / Ninghetto, Françoise
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-976163>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Françoise Ninghetto

Marie Velardi

Collection Cahiers d'Artistes 2009

Pro Helvetia

Fondation suisse pour la culture / Swiss Arts Council

Edizioni Periferia

Collection Cahiers d'Artistes

Par le biais de sa *Collection Cahiers d'Artistes*, Pro Helvetia soutient des artistes suisses prometteurs qui évoluent dans le domaine des arts visuels et qui ne possèdent pas encore de publication propre. Cet instrument de promotion existe depuis 1997. Sur recommandation d'un jury indépendant, le Conseil de fondation de Pro Helvetia désigne sept ou huit artistes ayant répondu à l'appel public de candidatures. Depuis 2006, les *Cahiers d'Artistes* sont publiés par la maison d'édition Edizioni Periferia, Lucerne / Poschiavo.

Les artistes sont largement impliqués dans la conception de leur publication. Les textes d'accompagnement sont rédigés par des personnalités généralement proposées par eux. Chaque *Cahier* est bilingue: il est édité dans la langue maternelle de l'artiste et dans une seconde langue au choix.

Le tirage se monte à 1200 exemplaires: 300 pour les artistes, 500 pour des institutions culturelles sélectionnées en Suisse et à l'étranger, ainsi que 400 pour les librairies.

Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia

Pro Helvetia soutient l'art et la culture en Suisse et assure la promotion des échanges culturels tant à l'échelon national que sur le plan international. Dans le domaine des arts visuels, la Fondation encourage la qualité et contribue au rayonnement de l'art professionnel suisse. Elle soutient des projets qui visent à favoriser la création de réseaux et la promotion des artistes suisses en Suisse et à l'étranger, les interactions entre les différentes régions linguistiques suisses, le dialogue interculturel, ainsi que le discours actuel sur la création artistique contemporaine.

Collection Cahiers d'Artistes

With its *Collection Cahiers d'Artistes* (artists' monographs) series, Pro Helvetia supports promising Swiss artists from the field of visual arts who have not yet been documented in a publication. This promotional instrument has been in existence since 1997. Based on the recommendation of an independent jury, the Pro Helvetia Board of Trustees selects seven to eight artists who, following a public invitation, have submitted applications for this series. Since 2006, the *Cahiers d'Artistes* have been published by Edizioni Periferia, Lucerne / Poschiavo. The artists play a decisive role in the design of the publication, including the selection of a writer, if they wish, for the accompanying essay. Each *Cahier* is bilingual: in the artist's mother tongue and in a freely chosen second language. An edition of 1200: 300 for the artist, 500 for selected art institutions and individuals at home and abroad, 400 for bookshops.

Swiss Arts Council Pro Helvetia

The Swiss Arts Council Pro Helvetia supports art and culture in Switzerland and promotes cultural exchange both at home and abroad. Pro Helvetia promotes the quality and identity of Swiss professional visual arts. It supports projects which cultivate the networking and promotional activities of Swiss artists at home and abroad, interaction between the various linguistic regions of Switzerland, intercultural dialogue and the current debate concerning contemporary Swiss art.

Marie Velard

<i>Futurs Antérieurs, XXI^e siècle / Future Perfect, 21st century</i>	5
2006, image laser sur papier / laser print on paper, 42 x 500 cm, édition de 100 ex. en français et 100 ex. en anglais / edition of 100 in French and 100 in English	
<i>Futurs Antérieurs, XXI^e siècle / Future Perfect, 21st century</i>	6/7
détail / detail	
<i>20006 - vue 5 (cratère)</i>	8
2006, photographie en noir et blanc / black and white photography, 70 x 70 cm, édition de 5 ex. / edition of 5	
<i>20006 - vue 10 (dune)</i>	9
2006, photographie en noir et blanc / black and white photography, 70 x 70 cm, édition de 5 ex. / edition of 5	
<i>Scénario 1 : Chloropolis</i>	10
2006, interventions sur 6 modules de la maquette of- ficielle de la ville de Genève : mousse d'islande, lichens, peinture, gazon, éléments de maquette, texte au mur et moquette bleue / interventions on 6 modules of the official model of the city of Geneva: foam rubber, lichens, paint, lawn, model elements, text on wall and blue carpet. Avec / with Frédéric Favre. Vue de l'exposition à / exposition view at attitudes - espace d'Arts Contemporains, Genève. Le projet a béné- ficié du soutien du / The project was supported by Fonds cantonal d'Art Contemporain, Genève.	
<i>Scénario 2 : TPC (Transports publics de Chloropolis)</i>	11
2006, diaporama de 43 images / slide show of 43 images, detail	
<i>Scénario 3 : Eole</i>	13
2006, éolienne / wind wheel, 200 x 800 cm. Vue de l'ex- position à / exposition view at attitudes - espace d'Arts Contemporains, Genève	
<i>Atlas des îles perdues</i>	15
2007, livre relié avec dorure / bound book with gilding, 110 pages, 45 x 35 cm, textes et dessin mural au scotch / texts and wall drawings with tape. Vue de l'exposition / exposition view "Swiss Art Awards 2007", Basel	

<i>Mui, Fanutapu - Tuvalu</i>	16/17
2007, encre de Chine sur papier / ink on paper, 29,7 x 21 cm	
<i>Sydney Island - Phoenix Islands, Kiribati</i>	18/19
2007, encre de Chine sur papier / ink on paper, 29,7 x 21 cm	
<i>Toka, Enekoion, Eninaitok, Ebon Island - îles Marshall</i>	20/21
2007, encre de Chine sur papier / ink on paper, 29,7 x 21 cm	
<i>Agence des îles perdues</i>	23
2007, installation composée de 55 dessins encadrés, textes et dessins au scotch sur les murs et le sol / installation of 55 framed drawings, texts and tape drawings on walls and floor. Vue de l'exposition / exposition view "Agence des îles perdues", Palais de l'Athénée, Genève	
<i>Différentes Fins Possibles</i>	25
2008, série de 25 dessins / series of 25 drawings, encre de Chine sur papier / ink on paper, 21 x 29,7 cm chacun / each. Vue de l'exposition / exposition view "Différentes Fins Possibles", Stargazer, Artamis, Genève	
<i>Différentes Fins Possibles (Kurosawa I)</i>	26
<i>Différentes Fins Possibles (La ligne générale)</i>	27
<i>Différentes Fins Possibles (Freaks)</i>	28
<i>Différentes Fins Possibles (A bout de souffle)</i>	29
<i>Horloge millénaire</i>	30/31
2007, dessin mural au scotch, texte, horloge / wall painting with tape, text, clock, 300 x 1200 cm. Vue de l'exposition / exposition view "Artistes et créateurs d'aujourd'hui", Centre d'Art Contemporain, Genève	
<i>Eteintes</i>	33
2007, série de 40 dessins / series of 40 drawings, encre de Chine sur papier / ink on paper, 29,7 x 21 cm chacun / each. Vue de l'exposition / exposition view "Artistes et créateurs d'aujourd'hui", Centre d'Art Contemporain, Genève	

<i>Aigle d'Haast - Harpagornis moorei, un aigle géant (jusqu'à 2,6 m d'envergure) endémique à la Nouvelle-Zélande, éteint depuis 1400 à cause de la perte de son habitat et de ses proies suite à l'occupation humaine.</i>	34
<i>Kangourou-rat du désert - Caloprymnus campestris, Australie, découvert en 1841, n'a pas été revu depuis 1935.</i>	35
<i>Baiji (Dauphin de Chine) - Lipotes vexillifer, Chine, éteint en 2007. La construction du barrage des Trois Gorges a altéré l'habitat du dauphin de Chine. Il était alors presque certain que l'espèce s'éteindrait avant la fin de la décennie.</i>	36
<i>Megaladapis edwardsi, Madagascar, éteint vers 1600 lors de la découverte de Madagascar par les Européens.</i>	37
<i>Anastasy - Forbidden Pictures</i> 2008, série de 45 dessins réalisés à partir de scènes de films censurés / series of 45 drawings realised from scenes of censored films, encre de Chine sur papier / ink on paper, 21 x 29,7 cm chacun / each, moquette rouge / red carpet. Vue de l'exposition / exposition view "Swiss Art Awards 2008", Basel	39
<i>Anastasy - Forbidden Pictures (A clockwork orange I)</i>	40
<i>Anastasy - Forbidden Pictures (A clockwork orange II)</i>	40
<i>Anastasy - Forbidden Pictures (Das Testament des Dr. Mabuse)</i>	41
<i>Anastasy - Forbidden Pictures (La hora de los hornos)</i>	41
<i>Il était une fois... demain</i> de Françoise Ninghetto	42/43
<i>Once upon a time... tomorrow</i> by Françoise Ninghetto	44/45
<i>Biographie / biography</i>	46

Century

After 2001, A Space Odyssey, Stanley Kubrick, 1968
Source: 2001, A Space Odyssey, Arthur C. Clarke, 1968

In 2002

Having invested trillions in biotechnology, humans can undergo "anti-death" therapies that increase our life expectancy to 120 or 130 years.

After July 20, 2019 life in the 21st Century, Arthur C. Clarke, 1986

2001

In the aftermath of a nuclear war, all vegetation has disappeared from the Earth.

Waiting for the moment when the atmosphere will again become harmless for plants, different species are placed in gigantic hemispheric greenhouses carried by spacecraft.

After Silent Running, Douglas Trumbull, 1972

2001

2002

2003

2004

2005

2006

Video games can have drastic effects on the players have their brains burned out and end

After Nirvana, Gabriele Salvatores, 1997

2005

The anti-technology and anti-computer revolution begins.

Millions of young people – the Greens – refuse impact of computers and robots on their lives: corporate values that challenge, according to and human.

After July 20, 2019 Life in the 21st Century, Ar

21st

2002

Collective gardens have grown on Mars. Two hours of rain are sufficient for seeds to bud, and for immense trees to grow overnight providing the valleys with oxygen. Frozen food is imported from Earth in flying freezing containers. Since February 2002, a dozen small towns have developed, amounting to a population of 90 thousand souls.

After To-morrow Revealed, John Atkins, 1958

2004

The arms race has heightened dramatically. The production of weapons is fashionable in both East and West, and ever more frightening models are developed.

After The Zap Gun, Philip K. Dick, 1967

2005

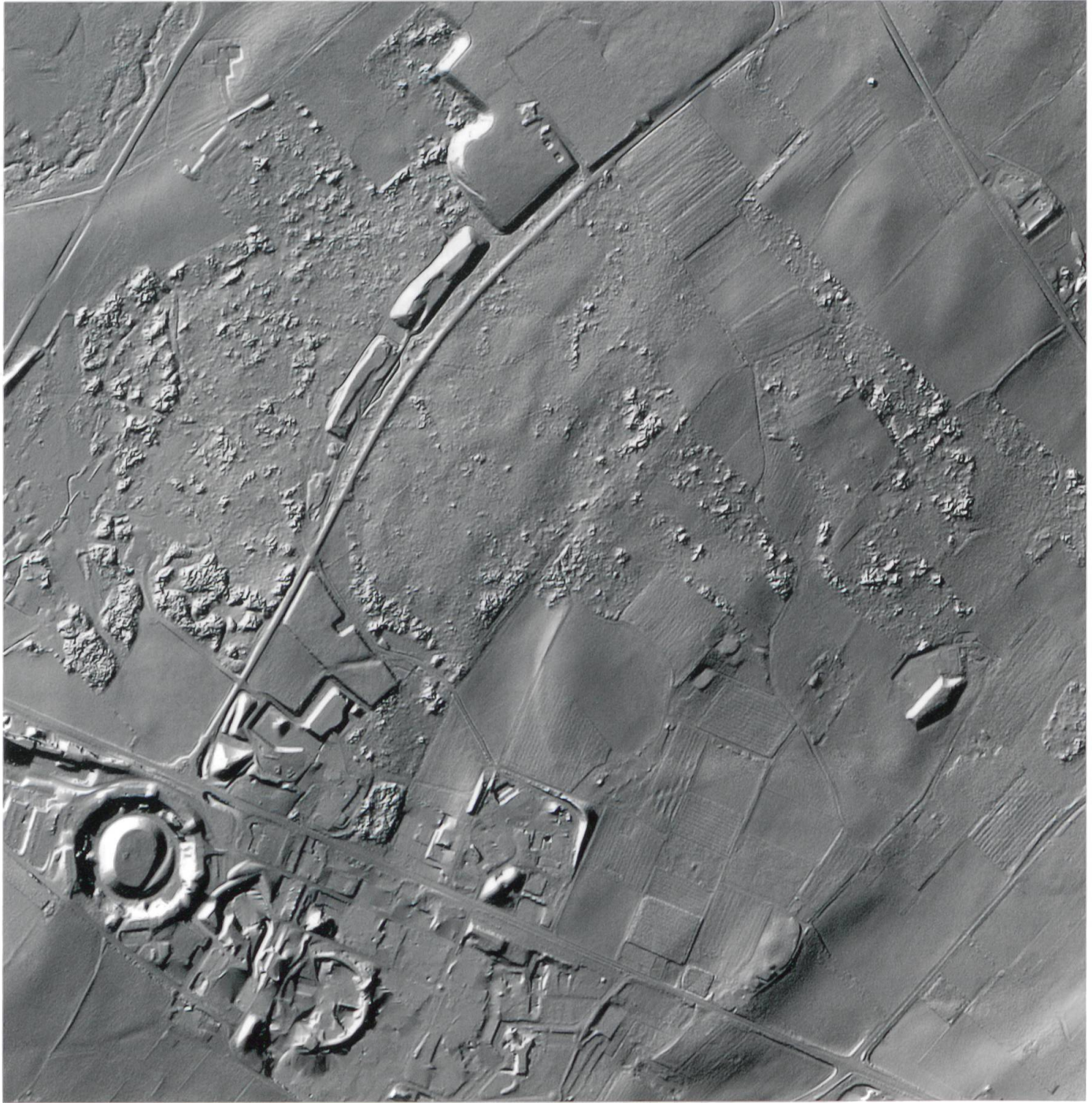
The Fourth World War starts with the blast of

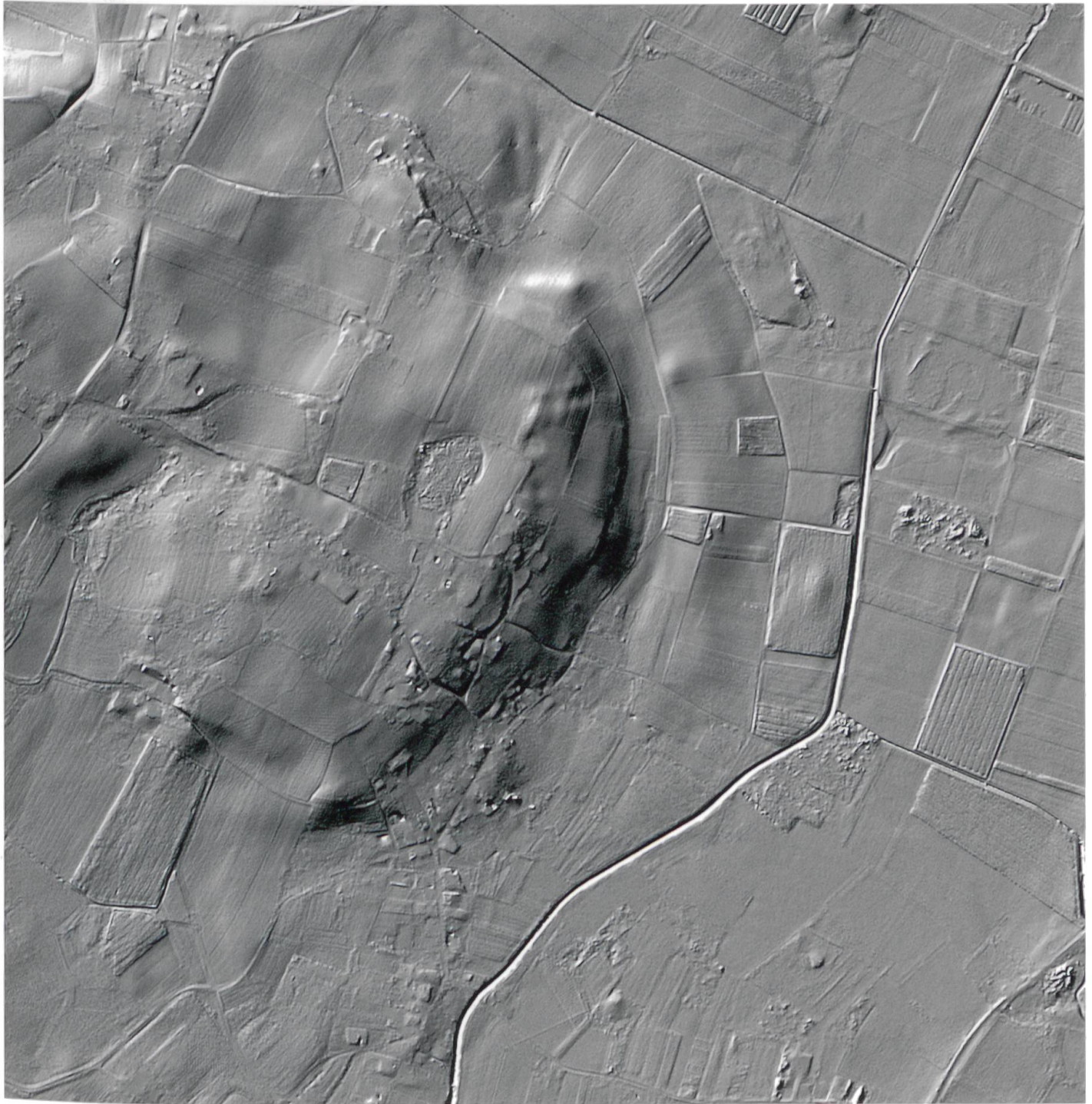
After To-morrow Revealed, John Atkins, 1958

After
World
The fe
out of
used
After

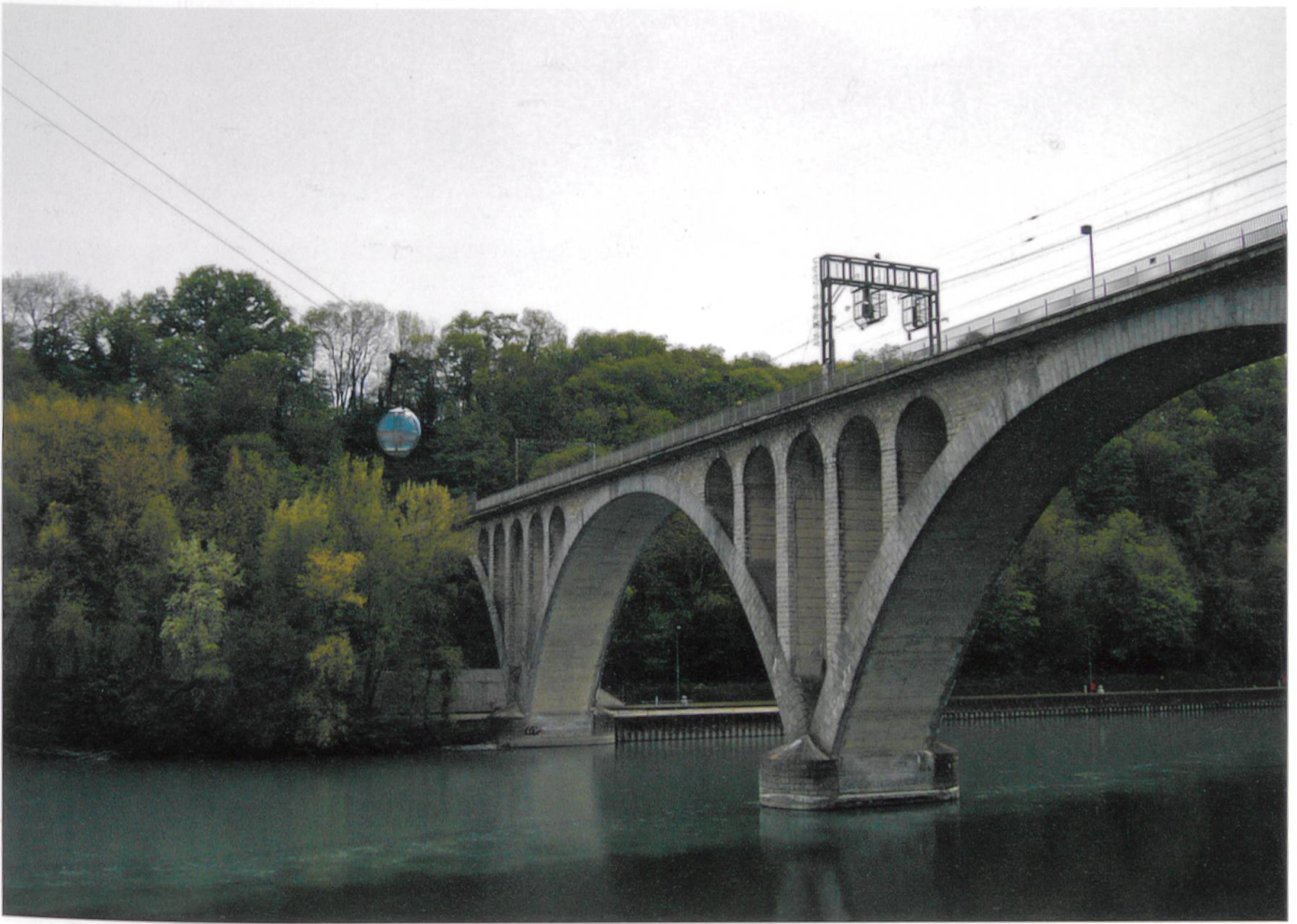
2003

Thanks to the discovery of a vaccine against the schizophrenia virus, and the genetic identification of depression, serious mental illnesses have almost completely disappeared.

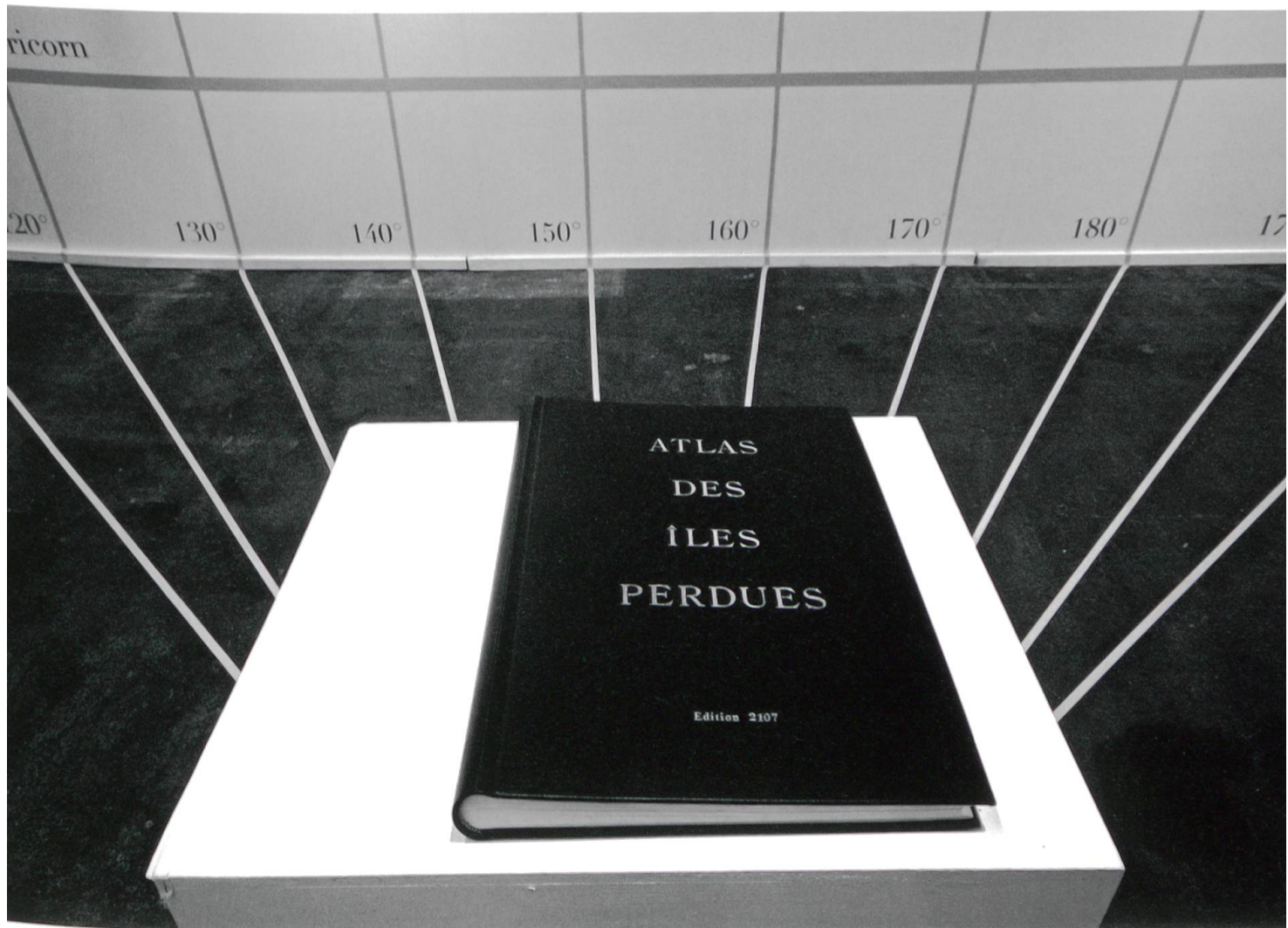












Nui, Fanutapu

Tuvalu

7° 12'00.45" S

177° 10'17.56" O

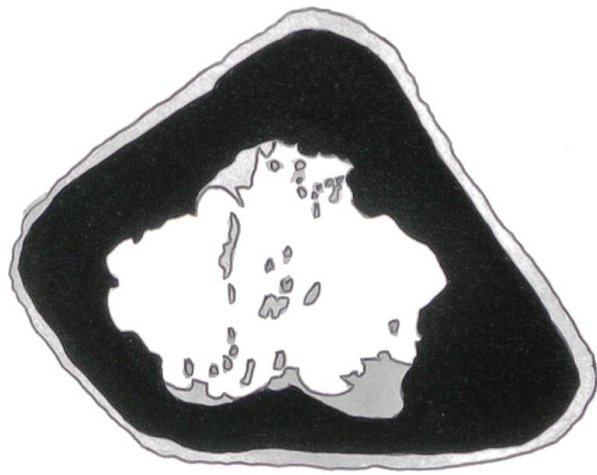


Sydney Island

Phoenix Islands, Kiribati

4° 25'06.62" S

171° 16'54.52" O

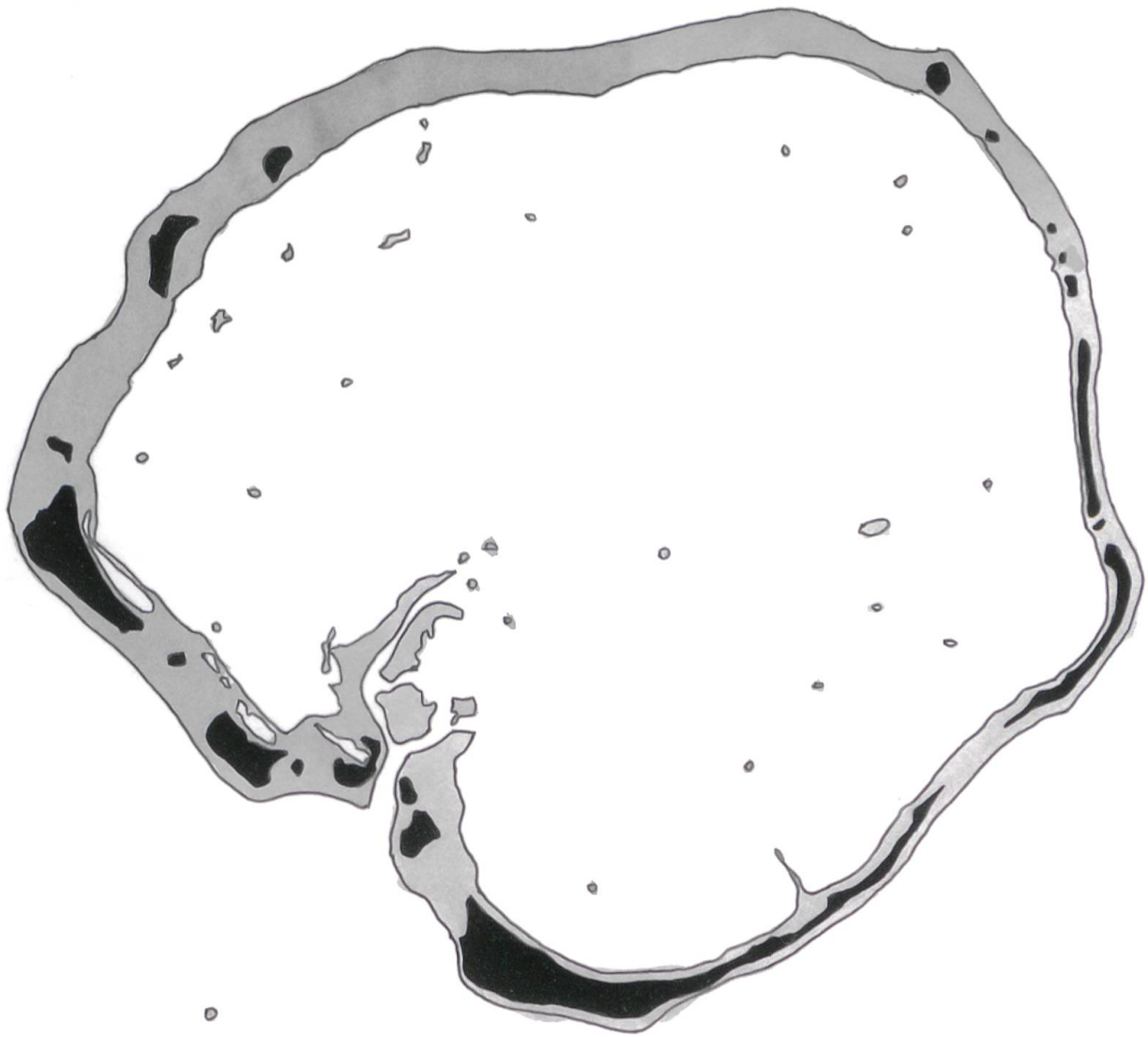


Toka, Enekoion, Eninaitok, Ebon Island

Marshall Islands

4° 41'55.10" N

168° 39'54.66" O





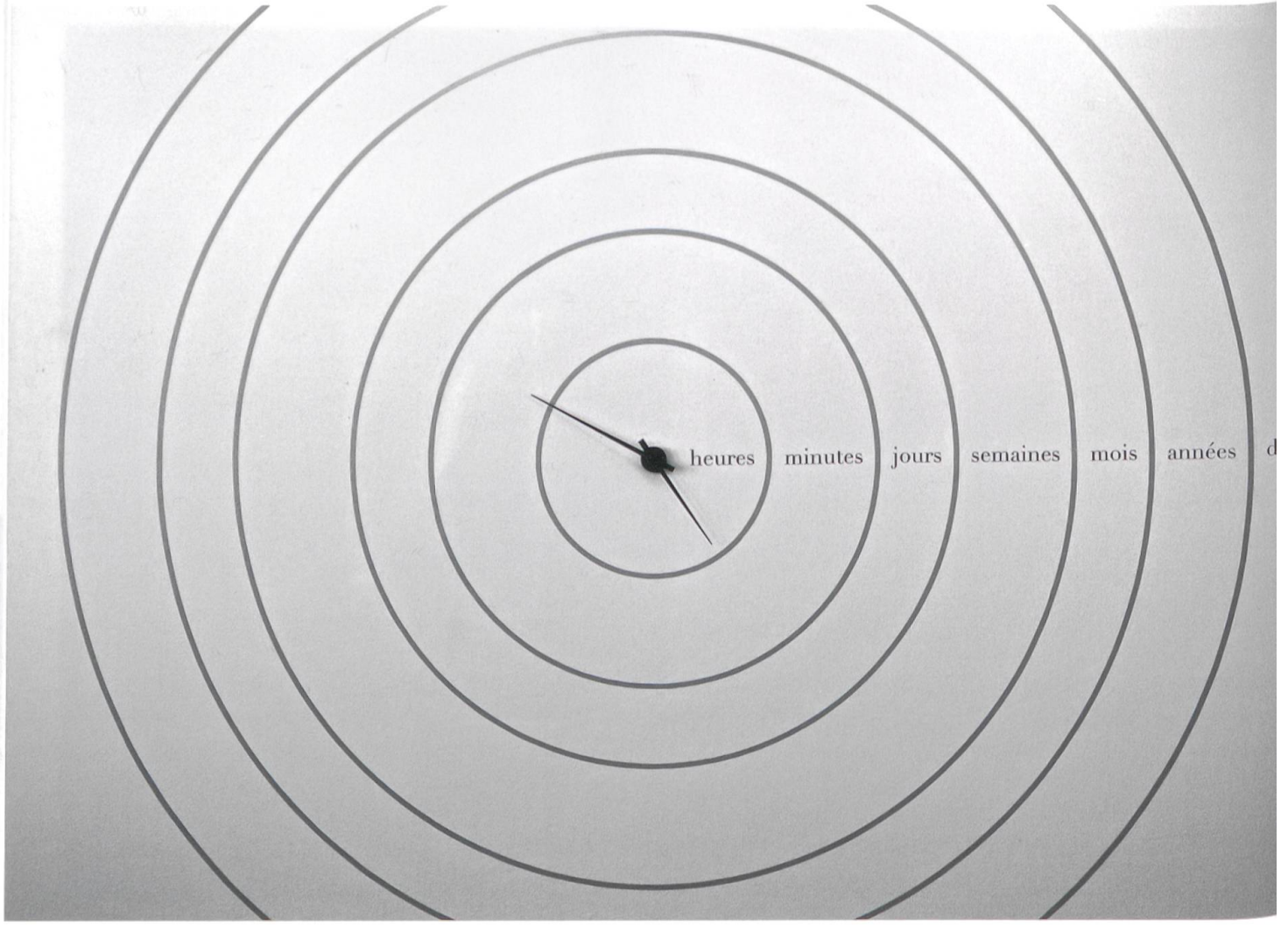




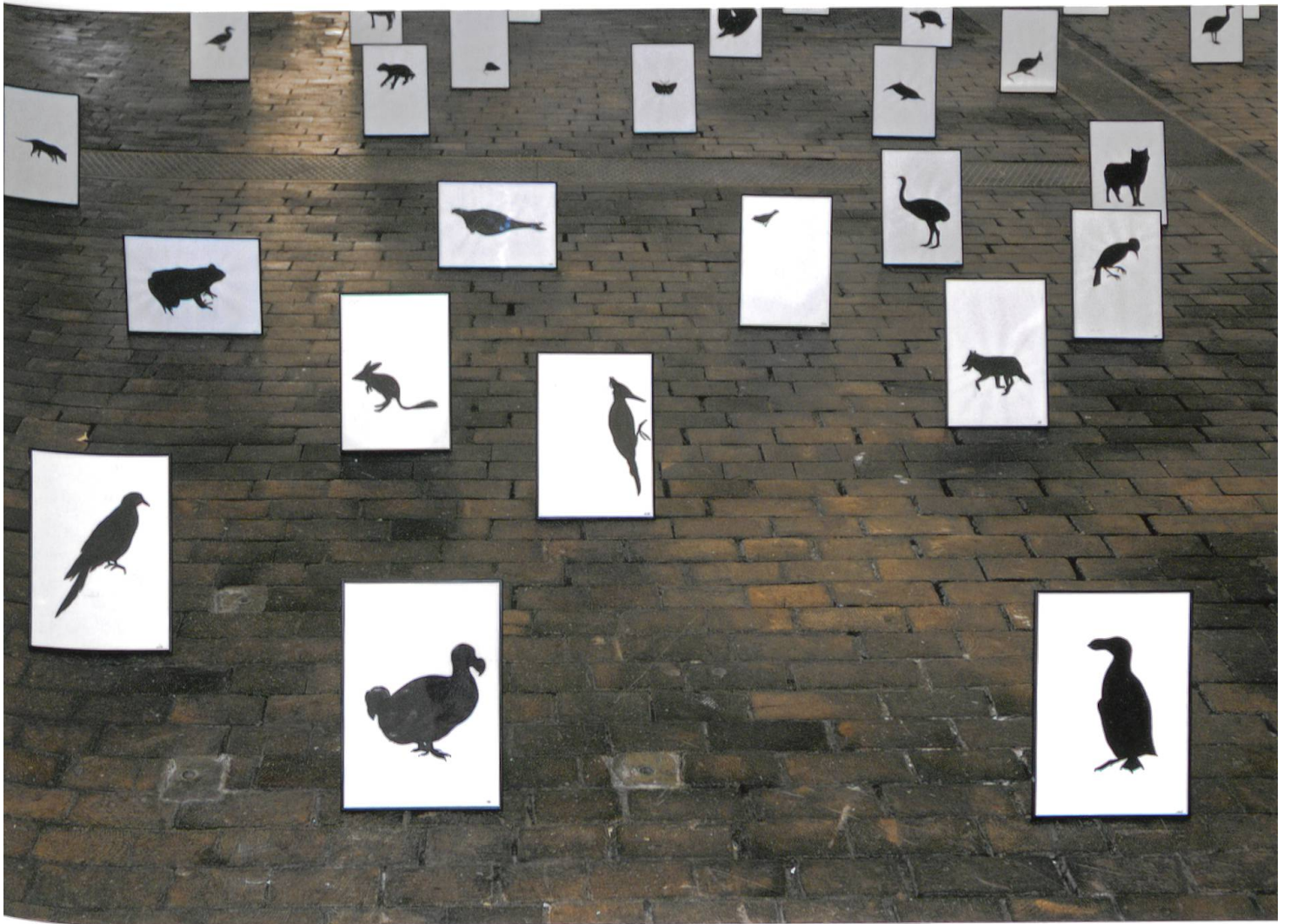
КОНЕЦ

The End

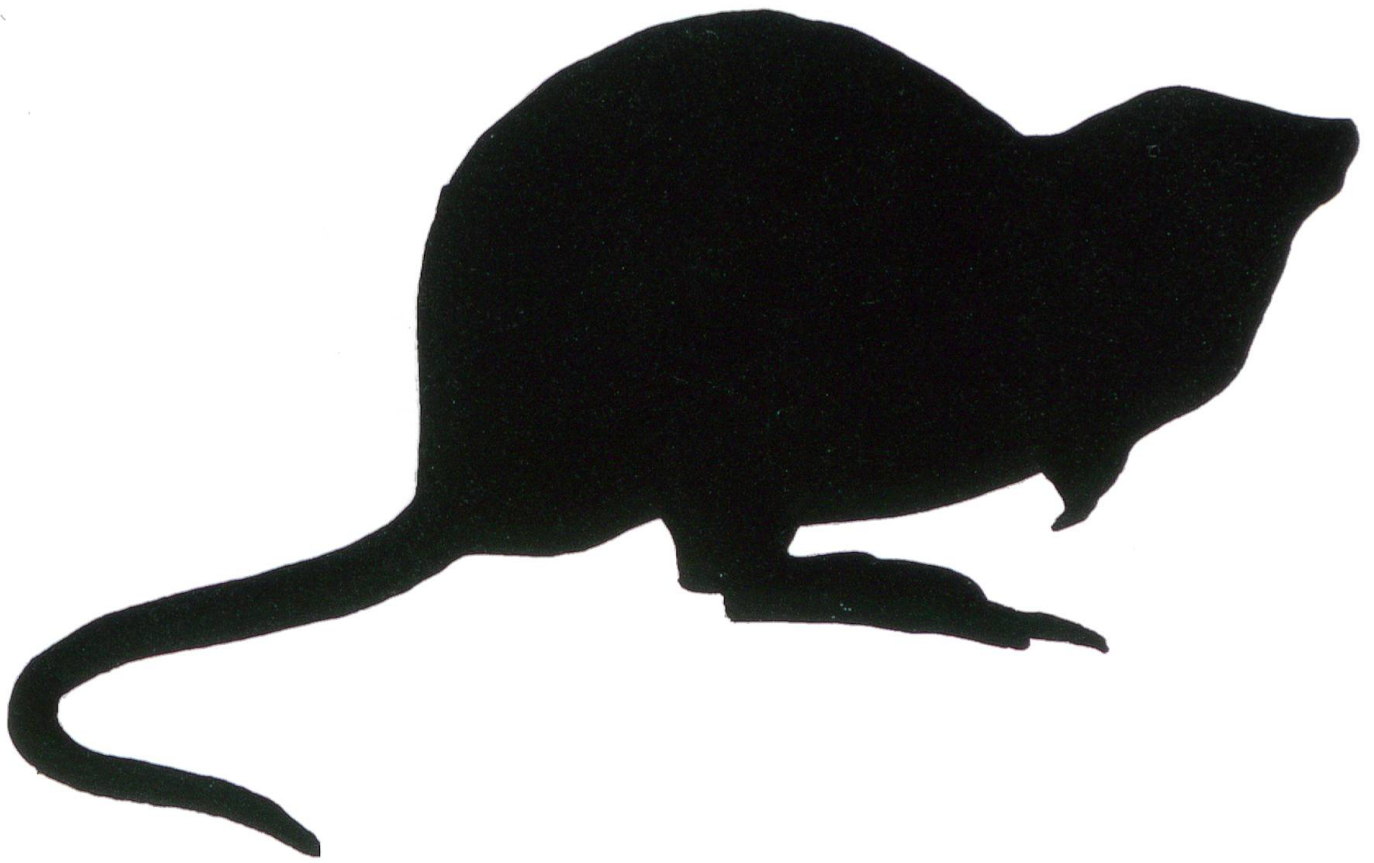
FIN

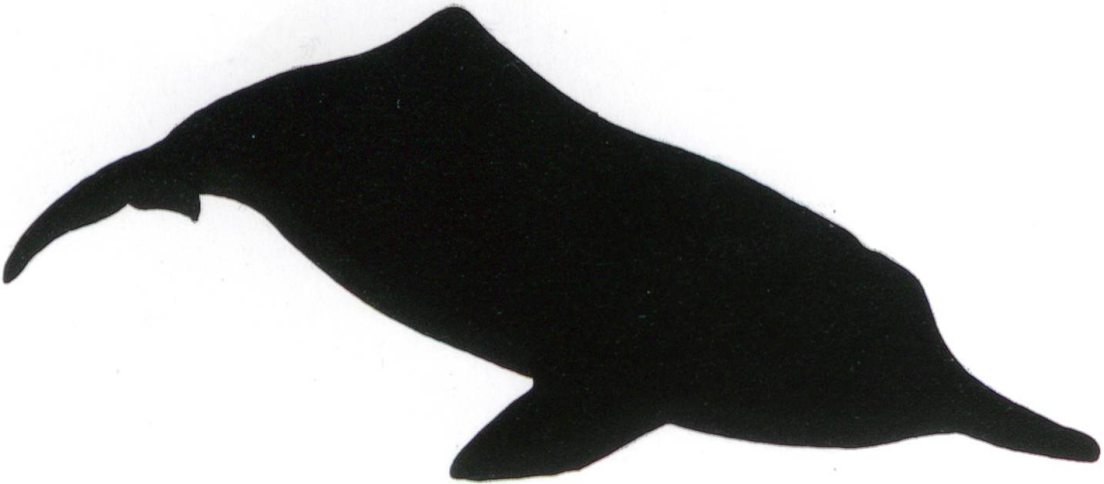


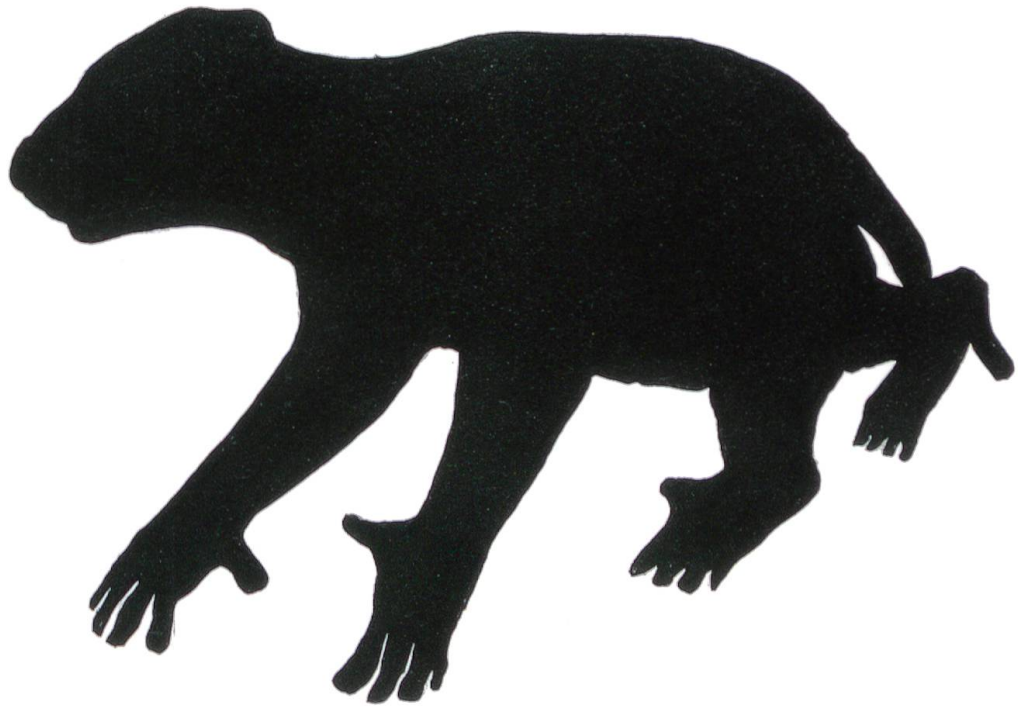






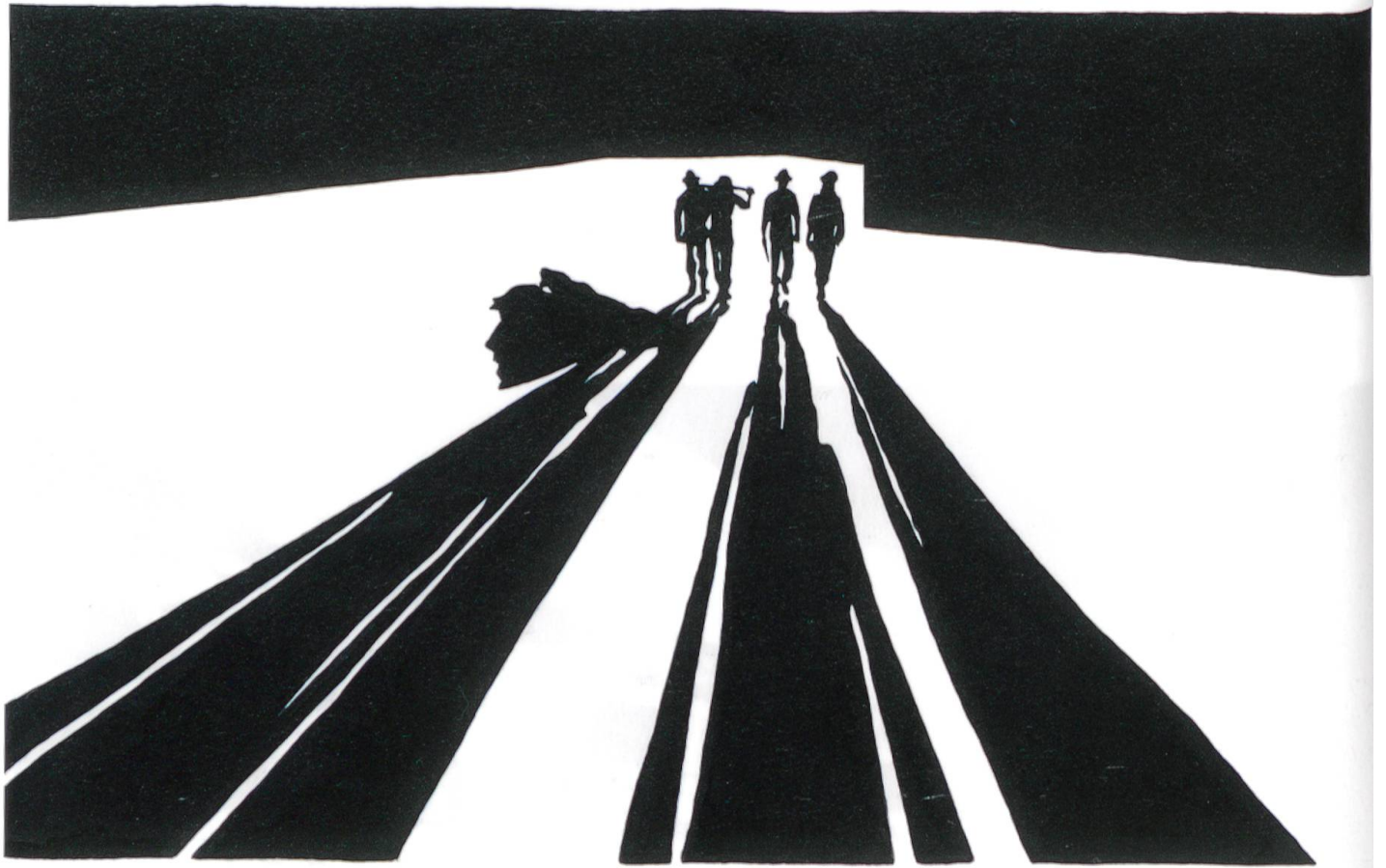














**LIBERACION
LIBERACION
LIBERACION
LIBERACION
LIBERACION
LIBERACION
LIBERACION**

Il était une fois... demain

... et un monde que l'on regarderait dans le rétroviseur du temps alors même qu'il serait encore à venir. Ayant (presque) l'âge du Jonas d'Alain Tanner¹, Marie Velardi observe le siècle que les parents de Jonas, portés par l'utopie de mai '68, avaient espéré être meilleur que le leur. Endossant le rôle de l'historien, elle établit une chronique du XXI^e siècle récemment commencé. Inscrits sur un long rouleau de papier, les repères temporels précis scandent le siècle ; pour chacun d'eux quelques lignes d'un petit « scénario » nous remémorent les images des meilleurs films d'anticipation et les récits de science-fiction qui nous ont emmenés dans un ailleurs aussi mystérieux qu'inconnu, aussi séduisant qu'angoissant (*Futurs Antérieurs, XXI^e siècle*, 2006). Son archéologie du futur construit ainsi des archives basées sur des oeuvres de fiction comme s'il s'agissait d'événements réels. Elle déroule des années harcelées de malheurs et, de catastrophes en épidémies, de guerres en sécheresses, « notre avenir » file droit vers son anéantissement. Mais les balades temporelles, ou plutôt le déplacement mental qu'affectonne Marie Velardi (il ne s'agit pas de voyage sidéral ou interplanétaire) ne sont pas, pour elle, matière à pure spéculation narrative, cybernétique ou astronomique. Car, alors que pour un certain nombre de personnes, une nouvelle dimension - celle du cyber - s'est ajoutée au monde physique (l'on vivrait dans deux mondes, le réel et le virtuel), cette culture du futur, ces projections de mondes différents lui permettent de parler d'aujourd'hui sur la Terre et ouvrent le présent à de nouveaux possibles.

Les esprits contemporains ne cessent d'être inquiétés par les scientifiques qui prédisent une cascade de catastrophes écologiques. Si l'art est toujours concerné par la manière dont le monde change, Marie Velardi fait partie de ces artistes qui placent cette question au centre de leur travail. Du pessimisme, du désenchantement dans sa démarche ? Un peu, peut-être, mais pas complètement... Ce Jonas imaginaire, constatant ce qui a été raté dans les années 1960, veut réussir à anticiper ce qui va se passer... Comme dans les romans de chevalerie où il y a un chevalier errant. S'il est seul, quelque chose peut surgir... et on est toujours heureux qu'un événement puisse arriver en même temps qu'on le craint.

L'une des pistes de réflexion de Marie Velardi passe par une interrogation sur la ville. La ville comme représentation du monde, car aujourd'hui le monde entier devient ville. Et, faut-il ajouter, une ville qui n'est pas parvenue à trouver un équilibre entre le mode de vivre de ses habitants, la circulation automobile, les transports en commun, les centres administratifs,

les lieux d'habitats et de travail, les espaces verts. Cette ville exemplifiée par Marie Velardi - Genève en 20006 - a été dévastée, anéantie comme a pu l'être Pompéi en 79 de notre ère (*Scénario pour 20006*, 2006). Une poussière d'une densité cosmique l'a complètement recouverte, seuls demeurent, apparents, quelques reliefs des structures que l'homme avait édifiées dans sa naïve croyance de puissance. Il ne voyait pas alors qu'il serait son propre destructeur.

Le monde est constitué de faits, l'art de fictions. Celles que met en place Marie Velardi ne veulent ni prédire le futur ni avancer des propositions réalistes. Mais montrer une certaine utopie. On pourrait dire que son art tient de la « climatologie ». Elle étudie le « climat » dans les différents sens qu'a ce beau vocable et les redéploie ailleurs et autrement dans ses oeuvres. Le climat, dont les changements liés à l'activité humaine menacent la planète et entraîneront la disparition de nombreuses îles, submergées par la montée des eaux (*Atlas des îles perdues*, 2007). Mais aussi le climat comme atmosphère morale, conditions de vie : une étude sur les développements modernes d'une vie tribale (*Wanta Wayana I*, 2007), la censure cinématographique (*Anastasy - Forbidden Pictures*, 2008). Comme dans toutes ses oeuvres, alors que les thèmes sont parfois catastrophiques, la forme plastique n'est pas inquiétante. Pas de constructions massives, lourdes et menaçantes, mais, au contraire, des oeuvres délicates, privilégiant le papier, le dessin, l'encre de Chine, des ballons légers comme l'air, des affiches, des photographies, une souche d'arbre dont les cernes servent d'indicateur temporel aux événements marquants du siècle passé (*Siècle*, 2007).

Ses oeuvres traduisent sa conscience écologique inquiète, mais aussi son rapport à l'histoire, à la mémoire. Son travail est traversé par le principe de narration. Le cinéma, son imaginaire, sa forme, et la mémoire collective sont autant de références qui participent de sa démarche. En cinéphile avertie, elle étudie les classiques du cinéma, décortique les séquences, ralentit la course du temps en pratiquant des arrêts sur images - qu'elle dessine à l'encre de Chine. Alors que depuis les deux dernières décennies du XX^e siècle le présent, dans nos sociétés occidentales, est devenu hégémonique, qu'il n'apparaît plus comme issu du passé et portant en germe les possibles futurs, Marie Velardi est à la recherche de croisements de significations, de corridors de l'histoire, d'échos inattendus entre passé, présent et avenir. L'histoire n'est pas pour elle une succession d'événements historiques, mais elle la comprend en tant que conscience historique. Ses oeuvres sont objets de mémoire, indice du passé s'inscrivant dans le présent. Avec une poésie qui lui est personnelle, Marie Velardi nous renvoie à nos propres souvenirs, à notre relation à l'histoire qui relie l'art à son passé et qui interroge son avenir.

Once upon a time . . . tomorrow

... and a world to be seen in time's rear-view mirror even though that world is yet to come. Being (almost) the age of Alain Tanner's *Jonah*¹, Marie Velardi observes that *Jonah's* parents, buoyed up by the utopia of May '68, had hoped that his future would be better than their own. Taking on the role of historian, she draws up a chronicle of the recently-begun 21st century. Inscribed on a long scroll of paper, precise timelines run through the century; for each one, a few lines of a short "screenplay" recall for us images from the best futuristic films and science-fiction stories that took us to a mysterious, unknown elsewhere, at once attractive and frightening (*Futurs Antérieurs, XXI^e siècle*, 2006). In this way, her archaeology of the future constructs an archive based on works of fiction treated as real events. She whirls through harassed years of misfortunes, from catastrophes to epidemics, from wars to droughts, with "our future" fast-tracking to total meltdown. But the time travel, or rather the mental trips that Marie Velardi is fond of (this is not interstellar or interplanetary travel) are not for her a subject of pure narrative, cybernetic or astronomical speculation; while for some people, a new dimension - the cyber dimension - has been added to the physical world (with us living in two worlds, the real and the virtual), this culture of the future, these projections of different worlds enable her to talk about today on Earth and open up the present to new possibilities. Contemporary minds are constantly being worried by scientists forecasting a whole string of environmental disasters. While art is always concerned with the way the world is changing, Marie Velardi is one of those artists who make this question the focus of their work. Is her approach perhaps a tad pessimistic or disenchanting? Maybe just a little, but not only that. This imaginary *Jonah*, noting what did not work out during the sixties, wants to be able to foresee what is going to happen - as in tales of chivalry in which there is a knight errant. If he is alone, something just may turn up, and you are always happy for something to happen, although fearing it as well.

One of Marie Velardi's trains of thought involves an inquiry into the city, the city as a representation of the world, in this age of the global village - and, needless to say, a city that has failed to strike a balance between its population's lifestyles, car traffic, public transport, government offices, home and work places, and green spaces. This city exemplified by Marie Velardi - Geneva in 2006 - has been devastated, wiped out like Pompeii in 79 AD (*Scénario pour 2006*, 2006). It is completely covered in dust of cos-

mic density, and all that remains to be seen is the outline of a few of the structures built by man in his naïve belief in his own power. Little did he know how he would self-destruct.

The world is made up of facts, art of fictions. Those set in place by Marie Velardi seek neither to foretell the future nor to advance realistic propositions, but to portray a kind of utopia. Her art might be said to have something do with "climatology". She studies "climate" in the various meanings of that fine word, and redeploys them elsewhere and in other ways in her works. Manmade climate change is threatening the planet and will result in the disappearance of many islands, engulfed by rising sea levels (*Atlas des îles perdues*, 2007). Climate is also seen in terms of a moral atmosphere, of living conditions: a study of the modern developments of tribal life (*Wanta Wayana I*, 2007), or film censorship (*Anastasy - Forbidden Pictures*, 2008). As in all of her works, although the themes are sometimes catastrophic, the plastic form is not disturbing. There are no massive, heavy, threatening constructions, just the opposite: delicate works with a preference for paper, drawing, Indian ink, balls as light as air, posters, photographs, a tree stump with tree rings giving a clue to the chronology of key events of the previous century (*Siècle*, 2007).

Her works indicate her anxious environmental awareness, and also her relationship to history and remembrance. Her work is shot through with the narrative principle. The cinema, its imagination, its form and the collective memory are some of the references that go into her approach. As an informed film buff, she studies the cinema classics, analyses sequences, slowing down the race of time by freeze frames that she draws in Indian ink. While, in our contemporary societies, from the final two decades of the 20th century the present has taken control, and no longer appears to have been drawn from the past or carry within it the seeds of possible futures, Marie Velardi is in search of corroborating meanings, corridors of history, unlikely echoes between past, present and future. For her, history is not a succession of historical events, she understands it as historical awareness. Her works are objects of memory, clues to the past set in the present. With her very personal brand of poetry, Marie Velardi refers us back to our own memories, to our relationship to history which links art to its past and questions its future.

Marie Velardi

1977 Née à / Born in Genève, vit et travaille à / lives and works in Genève.

Etudes / Studies

2003-05 Postgrade CCC (études critiques, curatoriales et cybermédias),
HEAD Haute Ecole d'Art et de Design, Genève

2001-03 Diplôme, ECAL, Ecole Cantonale d'Art Lausanne

1999-2000 Académie Royale des Beaux-Arts, Bruxelles

1997-99 Accademia di Belle Arti di Brera, Milano

Expositions personnelles (sélection) / Solo Exhibitions (Selection)

2008 *Différentes Fins Possibles*, Stargazer, Genève

2007 *Wanta Wayana I*, La Cabine / Galerie Arquebuse, Genève

Agence des îles perdues, Palais de l'Athénée, Genève

2006 *Scénario 1: Chloropolis*, attitudes - espace d'Arts Contemporains,
Genève

Scénario 2: TPC, attitudes - espace d'Arts Contemporains, Genève

Scénario 3: Eole, attitudes - espace d'Arts Contemporains, Genève

Futurs Antérieurs 20006, Centre d'Edition Contemporaine, Genève

Expositions collectives (sélection) / Group Exhibitions (Selection)

2009 *Moralische Fantasien / Kunst und Klima*, Museum Morsbroich,
Leverkusen *

2008 *_Aurum*, Centre PasquArt, Bienne *

Jeune Création 2008, Grande Halle de la Villette, Paris *

Drôles de Dames, Galerie J, Paris

Moralische Fantasien / Kunst und Klima, Kunstmuseum Thurgau *

Swiss Art Awards, Basel *

2007 *Remember a future past*, Hockney Gallery, RCA, London

Unter 30 - Jeune Art Suisse, Centre PasquArt, Bienne *

1/10, Forde, Genève

200 Art Fair, London

Artistes et créateurs d'aujourd'hui, Centre d'Art Contemporain,
Genève

Swiss Art Awards, Basel *

Môtiers, Art en plein air, Môtiers *

Multiplés, Forde, Genève

2006 *Radio www.surinternet.org*, Paris *

2005 *Swiss Art Awards*, Basel

APEX, Agence de Prospective Expérimentale, Etuves, Genève

2004 *Bourses de la Ville de Genève*, Centre d'Art Contemporain, Genève

Mobileskino, Basel

From Here to There, Galerie Analix Forever, Genève

Bourses et prix / Grants and Awards

- 2008 Prix Rotary Club District 1990, Swiss Art Awards, Basel
- 2007 Bourse d'aide à la création, Ville de Genève
- 2007 Prix Kiefer-Hablitzel *
- 2006 Soutien à la création du FCAC
- 2005 Bourse du Fonds municipal d'Art Contemporain, Genève

* avec / with catalogue

Françoise Ninghetto

Historienne de l'art (Université de Genève). Dès 1994, conservateur au Mamco (Musée d'art moderne et contemporain, Genève) ; dès 1999, directrice-adjointe du Mamco. Autres activités régulières : rédactrice responsable des pages en français du *Kunstbulletin* ; vice-présidente de l'AICA Suisse (association internationale des critiques d'art) ; membre du Conseil de Fondation de l'Institut suisse de Rome. / Art historian (Geneva University). Since 1994, curator at Mamco (Musée d'art moderne et contemporain, Geneva); since 1999, deputy director of Mamco. Other regular activities: editor in charge of the French pages of the *Kunstbulletin*; vice-president of AICA Switzerland (International Association of Art Critics); member of the Foundation Board of the Swiss Institute in Rome.

Crédits photographiques / Photo Credits

Toutes les oeuvres courtoisie de l'artiste et / All works courtesy of the artist and Georg Rehsteiner pages 10, 13

Collection Cahiers d'Artistes 2009

Un instrument de la Fondation suisse pour la culture
Pro Helvetia pour la promotion des arts visuels
An instrument of the Swiss Arts Council Pro Helvetia
for promoting the Visual Arts

prohelvetia

En collaboration avec / In association with
Edizioni Periferia, Luzern / Poschiavo

Conception / Concept: Casper Mangold, Basel
Texte / Essay: Françoise Minghetti, Genève
Editeur / Editor: Flurina Paravicini-Tänz, Luzern
Maquette / Design: Marie Velardi, Genève / Casper Mangold, Basel
Traduction / Translation: John Lee, Luc-Sur-Mer
Impression / Printing: Druckerei Schwabe AG, MuttENZ

ISBN 978-3-907474-55-6

© 2009 Pro Helvetia, artiste & auteur / artist & author

Edizioni Periferia, Luzern / Poschiavo
Museggstrasse 31, CH-6004 Luzern
mail@periferia.ch
www.periferia.ch

ISBN 978-3-907474-55-6